

JUNIO—JULIO 1975  
Noticias.....p. 3,4,7  
Oscar Wilde.....p. 8  
English Section.... p. 15-16

# Pa'fuera!

## LA IZQUIERDA ORGANIZADA

LA VOZ DE  
UN JOVEN  
INDEPENDENTISTA



Integrándonos a un proceso histórico de los movimientos de liberación de los países colonialistas, las minorías étnicas y raciales y la mujer, los homosexuales estamos empezando a organizarnos para exigir que se reivindicquen nuestros derechos como seres humanos. Como grupo oprimido nuestra lucha de liberación nos lleva a cuestionarnos las bases que sustentan nuestra sociedad.

La experiencia que hemos tenido en Puerto Rico los homosexuales con las organizaciones de izquierda han sido hasta ahora bastantes desalentadoras. Resalta la negativa de las principales organizaciones a discutir oficialmente la problemática del homosexual y su ubicación dentro de la lucha revolucionaria. El porqué de esto se encuentra en las bases morales y sociales en que está fundada la sociedad y en especial la sociedad colonialista como es el caso de Puerto Rico. En esta sociedad los medios de comunicación están controlados y continuamente se está bombardeando al pueblo con falsos valores, miedos y tabúes que contribuyen a fomentar el machismo. Qué es el machismo sino todo aquello que tiende a enajenar de los procesos activos de la sociedad, a asignar roles y campos de acción limitantes y muchas veces inefectivos e impotentes a la mujer y mucho más al homosexual.

Muchas de las organizaciones izquierdistas que obviamente son víctimas de este bombardeo heredan inconcientemente estas actitudes machistas asignando papeles inferiores a las mujeres en sus comités y a los homosexuales impidiendo su entrada, ascenso a posiciones de confianza y liderato. Las razones que se dan son: que el homosexual es desconfiable, inmaduro; que es fácil de sobornar y seducir, etcétera. Pero estos mismos argumentos son aplicables a un heterosexual. El que ha de traicionar la organización lo hace independiente de sus preferencias sexuales. En el caso de Puerto Rico un pueblo colonizado en busca de definición nacional, el machismo es exaltado falsamente como un valor intrínseco y auténtico de la puertorriqueñidad. Esta actitud va en contra de los objetivos fundamentales de la revolución: la liberación del ser humano. Para que la revolución sea radical, el cambio debe envolver todo arquetipo e ideal social, político y económico cuyo agente es el hombre, ajeno a preferencias sexuales. ■



## CONTESTANDO A LOS "STRAIGHTS"

Los heterosexuales constantemente hacen preguntas sobre los homosexuales que en su mayoría son ofensivas y a veces opresivas, pues son preguntas que no se hacen de otros grupos en nuestra sociedad y tienen poco que ver con nuestras vidas, estando basadas mayormente en mitos e información errónea. Pero esos mitos han sido utilizados para negarle a los gays sus derechos constitucionales, civiles y humanos.

Para ayudar a la comunidad gay a bregar con este problema, la Comunidad de Orgullo Gay prepara una serie de preguntas y respuestas sobre homosexualismo que debe servir, no sólo como fuente de información para los heterosexuales, sino como base para las discusiones que sostengan los gays con los heterosexuales. A menudo, como gays, asumimos posiciones positivas sobre la vida gay, sin sentarnos a pensar porqué. Entonces, cuando tenemos que discutir el tema, no tenemos a la mano los mejores argumentos. Esperamos que la selección de preguntas y respuestas que publicamos aquí ayude a resolver este problema.

La mayoría de las contestaciones están basadas en nuestras experiencias personales, pero también se ha utilizado como fuente de información la más reciente literatura sobre el tema. (1) ¿QUE ES HOMOSEXUALIDAD?

La homosexualidad consiste en sentirse atraído emocional o sexualmente por personas de nuestro mismo sexo, ya sea una mujer hacia otra mujer, o un hombre hacia otro hombre. En las mujeres, esta capacidad de amar a personas de su mismo sexo también se conoce con el

# EDITORIAL

## FEMINISMO

En nuestra segunda reunión de mayo, una de las líderes del movimiento de liberación de la mujer en Puerto Rico (cuyo nombre, desafortunadamente, no podemos publicar), dictó una charla sobre el feminismo y el sexismo, la cual fue seguida de una discusión en grupo por los participantes en la reunión.

A raíz de esa reunión, recibimos una carta cuyo autor, que asistía por primera vez a una reunión de la COG, indicaba que él y sus amigos habían salido en extremo descontentos con la forma en que la misma se llevó a cabo. Aunque no podemos publicar la carta a petición de su autor, tenemos que discutir sus objeciones, las cuales se basan mayormente en el tema de discusión: sexismo.

Nuestro amigo y sus compañeros no pueden comprender cómo la organización "permitió" que se hablara sobre este tema y, peor aún en su opinión, que fueran las mujeres las que controlaran la reunión y la discusión.

La COG no "permitió" esas circunstancias; las buscó. El tema fue escogido y su presentación organizada porque la eliminación del sexismo es parte íntegra de nuestra lucha por liberarnos, no sólo como gays, sino también como seres humanos.

El homosexual es tan culpable de practicar el sexismo como lo es el heterosexual. Véase por ejemplo la tradición dentro de la subcultura gay de definir a los hombres gays como activos o pasivos y a las lesbianas como butch o femme. En una sociedad liberada, no hay cabida para tales roles.

Nuestro mayor deseo es que la discusión del feminismo y sexismo y la adopción de unas actitudes más saludables que esa



discusión puede producir—continúe al punto que nos podamos ver los unos a los otros, no como mujeres u hombres, sino como seres humanos.

Después de todo, la labor central de la COG es conseguir que la sociedad no nos mire como homosexuales o heterosexuales, sino como personas cuya orientación sexual es simplemente diferente.

## MILITANCIA VS. ACTIVISMO

La mayoría de los gays en Puerto Rico—al igual que sucede en otros países—parece haber asumido la actitud de que no pueden compartir el trabajo de una organización activista gay, como la COG, por varias razones, la principal de las cuales es probablemente el temor de aceptar nuestra homosexualidad como esencial a nuestras vidas. ■

## CARTAS AL EDITOR

### ¡VIVAN LOS NUEVOS AMANTES!

Nunca sabrán la alegría, y cuán contento me puse, al hojear y leer su maravillosísima publicación Pa'fuera, que en verdad representa con dignidad y esmero la vanguardia homosexual en Puerto Rico.

Tales son mi entusiasmo y ansias de recibir y leer con frecuencia por fin un periódico de esta índole, que sirve los intereses y necesidades del homosexual, que no puedo dejar de escribirles estas líneas, compartiendo mi alegría con ustedes, gente "nueva," hombres y mujeres nuevos que, al destrozarse las barreras del miedo, la represión y en fin todo lo que impone lo que esta sociedad llama "amor." Han vuelto a nacer de nuevo, logrando una liberación total y plena de todo lo anterior. Es algo que admiro muchísimo, al igual que a todos ustedes.

Y yo, con mi corazón henchido de alborozo y alegría, les exhorto a que continúen sin flaquear ni desmayar, como lo han hecho siempre, rindiendo su magnífica y

No somos gays únicamente por el tipo de relación sexual que preferimos: nuestra homosexualidad afecta nuestros derechos civiles, el tipo de trabajo que se nos permite hacer (traten de conseguir un trabajo como maestro haciendo claro que son gays); afecta nuestro sentido de humor, la forma en que vestimos (bien recatados para que no vayan a leer?), el grado de honestidad que alcanzamos con nuestros amigos, la liberación que tenemos de compartir nuestras vidas con nuestros padres.

Si queremos que el movimiento de liberación sea un éxito, tenemos que destruir las barreras—desdeñar las excusas que nos inventamos—y tomar una parte activa en este complejo y arduo proceso de liberación.

Sí, la COG necesita toda la ayuda que le preste. Pero no son sólo los militantes que lograrán la liberación, sino todos nosotros—cada uno consciente del grado que puede participar pero TODOS participando.

Hablando sobre el tema con todos los que podamos; rechazando los chistes y burlas que somos víctimas por lo que son, símbolos de opresión; buscando y estudiando toda la información que podamos sobre el tema.

Ninguna ley en favor de nuestros derechos, ni la eliminación de aquellas que nos hacen a todos criminales, puede lograr que se logre con el contacto personal, o dejarle saber al mundo que "escuchados" homosexuales somos NOSOTROS.



perenne labor a favor de la causa y sobre todo por el AMOR homosexual.

Sin nada más que el grito de:  
¡Revolución homosexual, adelante!  
¡Vivan los nuevos amantes!

Se despide su amigo y hermano,

R.D.  
Ponce

VOL 2 NUM 5  
**Pa'fuera!**

PUBLICACION OFICIAL  
DE LA COMUNIDAD  
DE ORGULLO GAY

Presidente ..... Rafael Cruz  
Vice Presidente ..... Carmen Torres  
Editor ..... Enrique I. Velez

Colaboradores ..... Ernie Potvin, Walter Mann,  
Ivan Kalmanson, Tanya Padron,  
Carlos Maldonado, Rafael Carlos,  
Donald, Arturo Montes

Publicado Mensualmente en San Juan de  
Puerto Rico por la Comunidad de Orgullo Gay,  
Apartado 5673, Estación de Puerta de Tierra,  
San Juan, Puerto Rico 00906

# LIDER PNP EN CONTRA COG

Un "líder" de la Juventud del Partido Nuevo Progresista en una declaración contradictoria en que se muestra ambiguo sobre si la homosexualidad es o no es inmoral—ha rechazado la existencia de la Comunidad de Orgullo Gay, comparándola con el crimen organizado.

En una declaración de una página en la última edición de la revista "Estrellas," que dedica otras tres páginas a una entrevista con el presidente de la COG, Rafael Cruet, "Toñito" Colón dice creer que "al homosexual no se le debe perseguir, ni discriminar como tal."

"Pero," agrega, "entendemos igualmente que la homosexualidad organizada prácticamente a nivel institucional tiene que ser rechazada, en la misma forma que rechazamos el crimen organizado y la prostitución organizada."

Mostrando que no tiene conocimiento de cual es la labor de la organización, Colón hace una declaración en la que implica que la COG se dedica a buscar "adeptos" para el homosexualismo, como si fuera una religión, en vez de lo que es: la capacidad de sentirse atraído por y amar a personas de nuestro mismo sexo.

Dice la declaración: "Resumamos diciendo que los homosexuales tienen derecho a ser tales y no ser discriminados. Pero los que nos enorgullecemos de ser hombres a plenitud, tenemos derecho a que nuestros hijos se desarrollen a nuestras semejanzas."

Lo peor de esta declaración última es que, no sólo ataca a los gays, sino que refleja una actitud hartó sexista, pues indica que, para el que la suscribió, un "hombre completo" es únicamente aquel que sostiene relaciones sexuales con mujeres.

Ante las declaraciones de Colón, quien se desempeña como ayudante en la oficina del Representante Velázquez Iglesias, la COG ha solicitado una entrevista con el presidente del PNP, el Alcalde de San Juan, Carlos Romero Barceló, para que éste aclare la posición del partido en torno a los derechos de los gays. Al ir a imprenta esta edición, aún no se había celebrado la reunión. ■

## ADVERTENCIA

Los puntos de vista oficiales de esta publicación están expresados en su columna editorial. Las opiniones vertidas en las columnas y cartas publicadas aquí son de los que las suscriben y no necesariamente reflejan las opiniones de Pa'fuera.

La publicación del nombre o foto de cualquier persona u organización en artículos o anuncios en Pa'fuera no debe entenderse como indicio alguno de la orientación sexual de tal persona u organización.



¿Dónde has visto la cara de Toñito?

LAS PROXIMAS REUNIONES  
de la COMUNIDAD  
DE ORGULLO GAY ↗



DOM. 6 JULIO  
DOM. 20 JULIO

Las reuniones de la COG tienen lugar en el salón de actos de la Capilla Franciscana, en la calle San Francisco 301, Viejo San Juan.

Las fechas y lugar de reunión de los distintos comités—Información y Propaganda, Publicaciones, Legal, Actividades y Servicios a la Comunidad—así como de la Alianza de Mujeres de la COG se informan en las reuniones generales.

## GUIA GAY GUIDE

El objetivo del guía es enumerar los bares, clubes, restaurantes y hospedajes donde los gays se sentirán en ambiente. Algunos de estos lugares son completamente de gente gay mientras que otros son mixtos.

We attempt to list here the bars, clubs, restaurants, and lodging facilities where gays are especially welcome. Some are mixed gay-straight, most are not. We intend no recommendations by this service.

**CLAVE / KEY:** B barra, bar; DS discoteca, discoteque; PB pista de baile, dance floor; PE piano u otro tipo de entretenimiento, piano or other entertainment; GG bailarines a go-go, go-go dancers; R restaurante, restaurant; C (se sirve) comida, snack food; H casa de hospedaje, hotel or guest house; MX mixto, mixed.

### SAN JUAN

The Hilltop: B,PB,MX San Sebastian y San José  
Sam's Patio: B,R,MX San Sebastian y Cristo  
El Morro Guest House: H 103 San Sebastian  
El Saloon: B MX Cristo y Fortaleza  
Ray's: B,PB 161 San José  
The Small World: B,PE 250 San José  
Cabaret: B,PE,MX 253 San José  
Main St. Bar: B,PE San José y Tetuán  
La Vista: H San José y Tetuán  
Finocchio: B,R San José y Tetuán  
The Lion's Den: B,PB,GG 205 Luna  
Fanny Ann's: B,R,MX 204 Luna  
The Abbey: B,DS 251 Cruz  
Tommy's: B,PB,GG 254 San Justo  
Kaffanga's: B,DS 257 San Justo  
San Francisco Inn: R,B,H 263 San Francisco  
Lion of St. Marks Baths: 152 Tanca  
Plaza Patio: B,R Plaza Colón y San Francisco  
La Buena Mesa: R,B,MX Tetuán-Plaza Colón

### SANTURCE

Arco Blancos: H,C,B,MX 10 Carrión Court  
Lutece on the Beach: H,B,C,MX 1 Atlantic Place  
Oscar: B,PB 1708 San Mateo (cerca San Jorge)  
Taylor II: B,PB De Diego y Ponce de León  
Refugio del Indio: B,PB 656 Carrión Maduro  
Black Sugar: B Tapia y Eduardo Conde

### MIRAMAR

The Little Club: B Ponce de León y Olimpo Ct.  
Tobacco Road: 611 Ponce de León (interior)

### CONDADO

The Penthouse: B,PB Ashford Ave.  
1020 Club: B,PE 1020 Ashford Ave.  
Maximo's Upstairs: B,PE Ashford (frente Hyatt)  
Rudy's on the Beach: B,C (Atlantic Hotel)  
El Mar Guest House: H Clamenceau (cerca Hyatt)  
Leonardos: B,DS,MX Ashford Ave. (DaVinci Hotel)  
The Green House: R,MX

### HATO REY

Socacelo: B,DS Ave. M. Rivera (cerca Domenech)

### PUERTO NUEVO

Club 551: B, Ave. De Diego 551

### RIO PIEDRAS

Villa Caimito: B,PB,C Desvio de Carr. 842

### PONCE

The Express: B,DS Carr. vieja hacia Peñuelas  
Trovador: B calle Buenos Aires  
El Cid: B MX Calle Luna

### MAYAGUEZ

Apocalipsis: B,MX Calle McKinley

### VEGA ALTA

Valle Luna: DS Carretera 2 Km. 27,9

### MARICAO

Regina's Place: B,R,H

# ¿Qué está pasando?

**SACRAMENTO, CALIFORNIA** — El Gobernador Jerry Brown convirtió en ley la legislación que permite todo tipo de relación sexual entre adultos consensuales en privado, siendo así la primera legislación de su naturaleza en los Estados Unidos. La legislación, que fue aprobada en el Senado 21-30, con el voto decisivo del Vice Gobernador Mervyn Dymally, legaliza la cohabitación, adulterio, sexo oral y sodomía. La ley entra en efecto el próximo primero de enero. La legislación había sido introducida anualmente, desde 1969, por el asambleísta Willie Brown, de San Francisco. Los ciudadanos opuestos a la medida están tratando de obtener las 350,000 firmas que necesitan para conseguir que se celebre un referendun sobre si se deja en pie o se elimina la ley.

\*\*\*\*\*

**HARRISBURG, PENNSYLVANIA** — El Gobernador Milton Shapp, en la primera orden de su naturaleza en Estados Unidos, emitió una orden ejecutiva instruyendo a todas las agencias e instrumentalidades del estado a cooperar en el esfuerzo por eliminar el discrimen que esté basado únicamente en la preferencia sexual o afectuosa de una persona. Pero mes y medio después, el 3 de junio, la Cámara de Representantes votó a favor de prohibir que se emplee a homosexuales en instituciones estatales, ya sean instituciones penales, mentales o juveniles, o que se emplee a gays en el departamento de la policía. Después de Shapp firmar la orden y antes de la acción de la Cámara, el activista gay Mark Segal había decidido probar la efectividad de la orden, solicitando empleo como patrullero estatal.

\*\*\*\*\*

**NEW HAVEN, CONNECTICUT** — La legislatura de Connecticut ha rechazado legislación que hubiera prohibido el discrimen contra gays que busquen empleo o vivienda en el estado. La medida fue derrotada luego de que se alegara que maestros gays podrían tratar de cambiar la orientación sexual de niños y que el estilo de vida gay "va en contra de la voluntad de Dios."

\*\*\*\*\*

**HAMPTON, VIRGINIA** — El Sargento Lenny Matlovich ingresó en la Fuerza Aérea norteamericana en marzo de 1963, cuando tenía 19 años.

Desde entonces, ha ido a Vietnam tres veces, ganando una medalla en cada ocasión. Cuando volvió a Estados Unidos por última vez, se convirtió en instructor de relaciones raciales y trabajó en programas de prevención de abuso de drogas, por lo cual



Asambleísta Willie Brown

obtuvo otra medalla que le fue otorgada esta primavera.

En todas las áreas, es considerado un soldado modelo, pero su comandante en la base Langley, en Virginia, ha iniciado procedimientos para darle un licenciamiento "general" — grado menos que el licenciamiento "honorable."

¿Por qué? Porque Matlovich, que ahora cuenta 31 años, le informó al comandante que es homosexual, algo que vino a aceptar cuando cogió el curso de capacitación para dar cursos sobre discrimen.

La carta de Matlovich fue el primer paso en lo que sus abogados consideran un caso perfecto para combatir el discrimen contra la participación de gays en el ejército. Matlovich ha dicho que llevará su caso hasta el Tribunal Supremo, de ser necesario, para proteger los derechos de los gays a la privacidad y la igual protección de las leyes.

Mientras tanto, dos mujeres que se están entrenando para trabajar en la Agencia de Seguridad del Ejército están siendo investigadas, con la intención de licenciarlas, por admitir que son lesbianas.

Barbara Randolph y Debbie Watson, ambas privadas, se personaron el 7 de abril a la división de seguridad de la agencia, siguiendo las recomendaciones constantes de que si tenían algún problema el ejército las ayudaría, siempre y cuando dijeran la verdad. Cuando declararon que se habrían descubierto como lesbianas y eran amantes, fueron interrogadas repetidas veces y se dieron cuenta que el ejército planificaba licenciarlas.

Fue entonces que fueron a buscar ayuda legal. Y ambas lucharán en los tribunales por su derecho a permanecer en el ejército.

**BOSTON** — Una versión virtualmente ineffectiva de legislación que prohíbe el discrimen basado en orientación sexual, en empleos en el gobierno, fue aprobada por la Cámara de Representantes de Massachusetts. La medida fue debilitada seriamente cuando fue enmendada para eliminar la sección que declaraba que la orientación sexual de una persona no puede ser considerada "causa justa" para cesantear a un empleado, a menos que esté directamente relacionado con trabajo insatisfactorio. ■

# UNA NUEVA PAREJA

Two old friends have joined hands to become a new couple (una nueva pareja). They are the San Francisco Inn, Guest House and Restaurant, and the Main Street Piano Bar. Two of San Juan's oldest and finest spots serving the gay community. Both are now under the management of Jack Norton...my don't they make a handsome couple of our favorite places!

**THE SAN FRANCISCO INN \* 263 SAN FRANCISCO, VIEJO SAN JUAN**  
**MAIN STREET PIANO BAR \* SAN JOSE ESQ. TETUAN**

NOW APPEARING at the Main Street.... in between his concerts at Carnegie Hall and Lincoln Center... the famed Japanese baritone and pianist TOSHIAKI KUNII

Dos viejos amigos se han cogido de la mano para convertirse en una nueva pareja. Son el San Francisco Inn (Hospedería y Restaurante) y el Main Street, dos de los lugares más antiguos de Puerto Rico, que por tanto tiempo han venido sirviendo a la comunidad gay del país. Ahora Jack Norton es administrador de ambos lugares. ¡Ay vijne, que bonitos se ven de mano!

## LIBROS: The Front Runner – de Patricia Nell Warren

*The Front Runner*, la segunda vela de Patricia Nell Warren, nunca formará parte de las grandes obras de la literatura estadounidense del siglo XX pues podría criticar por muchas razones: a ver es irreal y un poco como un cuento de hadas; algunas de las caracterizaciones son débiles; la forma vascila entre bella y trivial. Pero en muchas formas, especialmente del punto de vista de la gente gay, es un gran libro un punto culminante.

*The Front Runner* es un historia de amor homosexual que muy bien podría aportar más a la liberación homosexual que todas nuestras protestas, acciones políticas y actividades de proselitismo. La historia de un amor entre un corredor de pista y su entrenador, contada en forma tan natural y cándida, con tanta sensibilidad y delicadeza y una picardía tan conmovedora que solamente los "straights" más aferrados no se verían afectados. Admito que lloré a menudo mientras leía.

El libro conmoverá a la mayoría de los lectores, y de paso generará grandes simpatías por el movimiento de liberación gay, a la vez que sacudirá a mucha gente de sus prejuicios. Más aún llegará a turbar a muchos seudoliberalistas.

The controversial  
coast-to-coast bestseller – an  
unusual love story, as moving as  
any ever written

# the Front Runner

by Patricia Nell Warren



Los que buscan solo escenas eróticas se frustrarán; olvídenlo. Aunque las hay, se narran en forma muy sutil y sensible, más bien sugeridas que descritas; hermosas,

personales y muy íntimas. El acto sexual nunca me pareció mejor.

No quiero revelar todo el asunto. Mejor lo dejamos para que el lector mismo lo descubra. Basta decir que encontré en esta obra las descripciones más fieles de nuestro estilo de vida que jamás he leído. La autora, una mujer heterosexual, ha sondeado las alegrías y las tristezas, los triunfos y las tragedias, los pensamientos y emociones del mundo de los homosexuales, en especial el del homosexual varón. Narra la historia en la primera persona por boca del protagonista en una forma muy superior a la de algunos autores gays cuyas novelas he leído. Cada una de nuestras vidas, o por lo menos algunos momentos de ellas, están descritas con certeza, comprensión y percepción. En su historia somos reales, humanos y hermosos. Con toda sinceridad creo que nos ha rendido un gran servicio. ■

NOTA: *The Front Runner* está a la venta en Bell Book & Candle, Ave. De Diego, Santurce.

## SE REUNE COG CON BOCACCIO

Como se acordará el pasado 4 de mayo por la asamblea general de la COG, miembros del comité timón de la organización se reunieron durante el pasado mes con las dueñas de la discoteca Bocaccio, para discutir la prohibición contra la entrada a dicho establecimiento de aquellas personas que tomaron parte en los piquetes contra Bocaccio, en febrero pasado, en protesta por la utilización de la canción conocida como "La Mariposa."

La decisión de las dueñas de Bocaccio, Dulce y Amelia, fue que de aquellas personas que tomaron parte en el piquete todas podían volver a entrar en el establecimiento, excepto un hombre y una mujer, (ambos miembros del comité timón), que en opinión de ellas le habían faltado el respeto a clientes o empleados de Bocaccio durante el piquete. También accedieron a que se reanudara la distribución de Pa'fuera en Bocaccio.

Tras extensa discusión y análisis, el comité acordó que, aunque la posición de Dulce y Amelia no era aceptable en términos de que se continúe discriminando contra un sector de la Comunidad, por razones prácticas las demás personas envueltas en el incidente, así como los miembros del comité timón, patrocinarán Bocaccio, porque sólo así podemos garantizar una comunicación efectiva con un grupo sustancial de gays que patrocina dicha discoteca. ■

Bienvenidos

# Abbey

## de San Juan

Calle Cruz 251, San Juan

ATENCION

PARA NO REHUSARTE LA ENTRADA PORQUE  
PARECES DEMASIADO JOVEN, FAVOR DE  
TRAER CONTIGO TARJETA DE IDENTIFICACION.

Abierto 10 p.m.

OXO

## CRUET TESTIFICA ANTE AUDIENCIA PARA RENOVACION DE LICENCIAS FCC

¿Cuáles son, en su opinión, los problemas, necesidades e intereses del grupo que usted representa? Fue esta la pregunta básica que hicieron los miembros de la Asociación de Difusores de Televisión a Rafael A. Cruet el pasado 22 de mayo. La ocasión fue una serie de entrevistas que realizan los miembros de la asociación cada tres años con motivo de la renovación de licencias otorgadas por la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC). Estas entrevistas se hacen a líderes de la comunidad para determinar los problemas, necesidades e intereses de la comunidad. Los miembros de la asociación reconocieron a La Comunidad de Orgullo Gay como uno de los grupos cuya opinión es de importancia en la isla.

En su ponencia ante los miembros de la Asociación el presidente de la COG enfatizó



la gran necesidad que tiene la teleaudiencia de que se mejore la forma en que se presentan a los gays en los programas. Después de explicar cuáles son los distintos estereotipos y cómo estos son basados en ignorancia Cruet instó a los presentes a "presentar que estos carecen de fundamento y son muy erróneos. Presentar al homosexual tal y como es en su mayoría invisible hasta ahora en Puerto Rico."

En la discusión que siguió a la ponencia los representantes hicieron preguntas en las cuales se podía ver el muy genuino interés que tenían en el tema que se estaba tratando. Al Cruet instar a los representantes a incluir en su programación a los gays en una forma positiva surgió la interrogante, de parte de uno de los presentes, de cómo iban ellos a llevar esto a cabo si tenían un gran desconocimiento del estilo de vida gay. En este momento se les hizo ver que ahí es donde entra la COG y que estamos en la mejor disposición de asesorar en todo lo que tenga que ver con este tipo de programas. ■

## ¿POR QUE LLEVAR BOTONES?

Nunca he sido amante de usar fichas, rótulos u otro tipo de anunciantes y, por lo tanto, fue con cierto temor que llegué al campus con mi botón que dice "Gay is Good." Me lo había puesto en un lugar donde no llamaba la atención pero, a pesar de ser así, me sentía como si llevara una pancarta inmensa con un lema muy llamativo; algo semejante a los que llevan los activistas en manifestaciones mayores.

Un botón pequeño en un lugar inconspicuo. ¿Quién se podría percatar de él? ¿Qué utilidad podría tener el uso de tan diminuto botón? Si meditamos sobre estas interrogativas, creo que jamás llegaremos a una respuesta satisfactoria pues el hecho de portar el botoncito inofensivo valía muy poco en términos de desafío pero sí muchísimo en términos de mi liberación personal.

Quizá alguien pregunte ¿por qué? La respuesta es tan sencilla que parecería absurda si no contuviera tanta verdad: Todos nosotros los homosexuales—varones y hembras—pasamos por muchas etapas en el camino hacia la revelación pública. Esto es sin duda una necesidad absoluta pero a la vez es un proceso sumamente doloroso para aquellos (y ¿quién no se clasifica entre estos?) que se han criado en una sociedad que ve la homosexualidad en términos de algo que se debe negar y esconder al ser denigrante y perverso. Por lo tanto, ese botoncito pese su menudez y colocación era mi forma de decir: Soy homosexual ¿y qué?

Francamente no sé cuántas personas vieron el botón, pero sí sé que algunos de los que lo vieron comentaron sobre ello, casi todos en términos favorables. Un compañero de clases entabló una conversación acerca de los méritos de no-sé-qué bar, lo que me vino de sorpresa pues nunca me había preocupado el que él fuera o no de nuestro gremio. Otro compañero se molestó de



Botones de la COG a usarse por vez primera en el desfile gay de Nueva York este mes.

sobremedida y me preguntó que si creía yo que este tipo de revelación era necesario. Respondí que dado el hecho que en una época porté un escapulario de la Virgen del Carmen, no para dar publicidad a una devoción de un título específico de la Virgen sino para proclamar un hecho innegable, el de ser católico, pues también me sentía completamente cómodo y natural al portar un botón de esta índole.

Fue esta, pues, la primera vez que cargué un botón del movimiento de liberación homosexual en el recinto de Río Piedras de la U.P.R. Como ya dije, fue un paso más en el camino de mi liberación personal. Claro que aún no he llegado a mi meta pues de ser así me pondría el botón en el pecho y no seguiría firmándome... ■

Arturo Montes

...PSST  
ACTIVISTAS GAY  
BIENVENIDOS

**OSCAR**

UN BAR INTIMO CON LOUNGE Y PISTA DE BAILE

CALLE SAN MATEO 1708, SANTURCE

UN AMBIENTE NUEVO  
CON NUEVA ENTRADA  
DE MAXIMA SEGURIDAD

Oscar Fingall O'Flahertie Wills Wilde fue un poeta, humorista y dramaturgo irlandés que nació en Merrion Square, Dublin, el 16 de octubre de 1854. Su padre era Sir William Robert Wills Wilde, un renombrado cirujano irlandés que escribió sobre arqueología y folklore. Su madre, Lady Jane Francisca Elgee era una poetisa revolucionaria que escribía bajo el seudónimo de Speranza. A los 10 años fue a estudiar al Portora Royal School. A los 17 años ganó una beca para ingresar el Trinity College, Dublin. En esta institución se hizo amigo de Edward Carson que luego habría de llevarlo a la tragedia. Ganó el premio Newdigate en 1878 por su poema "Ravenna."

Oscar Wilde preconizó en Londres el movimiento esteta, cuyo lema era el "arte por el arte," dando importancia a pequeños detalles de indumentaria, a las flores esquisitas y a lo raro y exótico, y culto exclusivo de la belleza por la belleza misma, sin preocupaciones de orden moral o social. Debido a sus creencias decoraba sus habitaciones con plumas de pavo real, lilas, grasoles, porcelana azul y otros "objets d'art." Vestía con pantalones cortos de seda o terciopelo y con medias largas y negras hasta las rodillas. Dictaba sus conferencias con una flor en la mano. Viajó a Estados Unidos y el Canadá en 1882 donde dictó alrededor de doscientas conferencias en New York, Boston, Chicago, y otras ciudades sobre "Aesthetic Philosophy."

Oscar Wilde se casó el 29 de mayo de 1884 con la hija única de Horace Lloyd, Constance Mary Lloyd. El resultado de este matrimonio fueron dos hijos: Cyril y Vyvyan que nacieron en 1885 y 1886 respectivamente.

En 1881 publica bajo el título de *Poems by Oscar Wilde* sus primeras poesías.

Wilde fue jefe de redacción de la revista femenina y de modas *Womans World* y crítico del *Pall Mall Gazette*.

En 1888 publicó su libro de cuentos *The Happy Prince and Other Tales*. En 1891 compiló bajo el título de *Intentions* los ensayos que había escrito en varios periódicos, trabajos críticos y estudios político-sociales de gran interés. También publicó su segundo libro de cuentos con el título de *The Lord Arthur Saville Crime* y su única novela *The Picture of Dorian Gray*. Esta obra está considerada como la biblia del esteticismo decadente, eleva el placer a categoría estética y presenta la vida como artificio e invención. Su segunda selección de cuentos se titula *The House of Pomegranates*.

En sus frecuentes viajes a París conoció y se relacionó con Verlaine, Bouquet, los hermanos Goucourt, Gide, etc.

Una amistad equívoca y extravagante con Lord Alfred Douglas dió lugar en 1895 a una

causa criminal promovida por el padre de éste, John Sholto Douglas, 8th Marquis of Queensberry, que lo acusaba de homosexualidad. La acción contra Wilde comenzó el 2 de marzo de 1895. En el juicio, Wilde, acorralado por las preguntas e interrogaciones de Sir Edward Carson se vió obligado a admitir el carácter completamente inequívoco de sus relaciones con algunos jóvenes zarrapastrosos. Cuando el juez, con evidente benevolencia le preguntó si tenía fundamento la acusación

29 de mayo de 1897.

Al salir de la cárcel se estableció en Chale Bourgeat en Berneval cerca de Dieppe donde escribió su último trabajo *The Ballad of Reading Gaol*, la que firmó con C.3.3., su número de celda. Dedicó el poema a Robert Ross con la siguiente: "Cuando salí de la cárcel, unos me esperaban con ropas especias; otros, con buenos consejos. Tú me esperastes con amor." Luego se fue a París donde vivió con el nombre de Sebastia Melmoth. Fue infamado y rechazado por lo

# OSCAR WILDE

## UN GENIO DE LA LITERATURA, ENCARCELADO POR QUERER SER EL MISMO...UN HOMOSEXUAL



contestó displicentemente y con ironía. El 27 de mayo de 1895 en Old Bailey fue sentenciado por Mr. Justice Wills a dos años de prisión a trabajos forzados bajo la Sección XI del Criminal Law Amendment de 1885. Cumplió su condena en Wandsworth y en la cárcel de Reading. Este famoso juicio constituyó un hito en la historia cultural inglesa; fue el fin del siglo y del culto muy valioso, en cierto modo, del arte por el arte. Durante su estadía en la prisión sufrió mental y físicamente por los trabajos y humillaciones que pasó. Salió de la cárcel el

ciroslos sociales que habían aplaudido su decadentismo estético.

Los años finales de su vida los vivió en París ayudado por sus amigos Robert Ross, Lord Alfred Douglas, Frank Harris, George B. Shaw y otros. Murió el 30 de noviembre de 1900 de meningitis cerebral en el Hôtel D'Aisau y fue enterrado el 3 de diciembre en el cementerio Bagneaux. Su cuerpo fue exhumado, puesto en un ataúd fresco y removido al cementerio Père Lachaise donde Epstein hizo un busto a su memoria. Dicho monumento fue hecho mediante una

donación anónima. Después de su muerte aparecieron tres monografías sobre su vida escritas por A. Ransome, R.T. Hopkins y R.H. Sherard.

Sus piezas de teatro han sido representadas en casi todos los teatros del mundo. Entre éstas podemos mencionar *Lady Windermere's Fan*, *A Woman of No Importance*, *An Ideal Husband*, y *The Importance of Being Earnest*. Se le ha llamado a Oscar Wilde un "enfermo de esteticismo decadente." Triunfó por su agudeza e ingenio y por la perfecta naturalidad de su estilo. Faltó de sinceridad en gran parte de su obra, como en su vida, supo hallar recursos literarios nuevos, y sobre todo empleó con extraordinario talento la paradoja y se mostró terriblemente acerado en la sátira. Oscar Wilde dijo que "un nombre que está destinado a correr de boca en boca no ha de ser demasiado largo. Resulta demasiado caro para la publicidad," por lo tanto estando en Londres fue que acortó su nombre. Representa sin lugar a dudas la vena, rara en la literatura inglesa, fantasiosa y llena de legítima exquisitez estética. ■

Para la bibliografía y copia sobre este tema escriba a: *Don Quixote's Library*  
c/o Mr. Kalimano  
Box 21453  
San Juan, Puerto Rico 00931

#### Balada de la cárcel de Reading (Fragmento)

- V

Yo no sé si las leyes serán rectas,  
yo no sé si serán equivocadas;  
todo lo que yo sé es que para quienes  
yacen entre presidios inhumanos,  
el muro es fuerte, y cada día es como  
un año cuyos días fuesen muy largos.

Pero lo que sí sé yo es que toda Ley  
que los hombres han hecho para el hombre  
desde que el primer hombre de la tierra  
arrebató la vida de su hermano  
y tuvo su principio el triste mundo,  
desecha el trigo, lo convierte en paja,  
o lo cierra en el peor de los cedazos.

Y demasiado sé también yo esto:  
¡ay, ojalá que lo supiesen todos!  
que cada cárcel que construye el hombre  
hecha está con ladrillos de vergüenza  
y cegada por duros enrejados,  
para que el mismo Cristo ver no pueda  
cómo el hombre mutila a sus hermanos.

Con barras manchan la graciosa luna  
y ciegan del buen sol los resplandores,  
y su infierno hacen bien en ocultar,  
puesto que en la prisión las cosas son hechas  
que ni el Hijo de Dios ni de los Hombres  
no las debieran contemplar jamás.

## TRIBUNAL DENIEGA VER 2do. CASO CONTRA LEYES ANTI-GAY

El Tribunal de Distrito Federal en San Juan ha declarado sin lugar el segundo caso que fuera radicado en dicho tribunal cuestionando la constitucionalidad de las secciones anti-gay del Código Penal, según se informó a Pa'fuera el 14 de junio, alrededor de un mes después de emitirse la decisión.

Por otro lado se supo que el primer caso—que fue denegado por la misma razón que el segundo: falta de una controversia clara—no ha sido apelado al Primer Circuito de Apelaciones en Boston, como se había dicho se haría.

En el primer caso, radicado por dos parejas de homosexuales, los demandantes no han tomado una decisión aún de si apelar a Boston o si radicar un nuevo caso en los tribunales locales, específicamente el Tribunal Superior, según informó el abogado que lleva ambos casos, Licenciado Santos P. Amadeo.

Según dijo Amadeo a Pa'fuera, en el segundo caso el Juez de Distrito Federal Juan H. Torruella dictaminó que no existía una controversia real, por no existir amenaza de que las secciones del Código cuya

constitucionalidad se cuestionaba serían aplicadas contra los demandantes.

Torruella, según Amadeo, también dictaminó que el caso debió radicarse en los tribunales locales, o sea, el Tribunal Superior.

Amadeo dijo que los demandantes en el segundo caso tampoco han decidido aún donde radicarán la apelación.

En el primer caso, en que los demandantes son William Cieslak y Edwin Ruiz y Carmen Doe y Luisa Roe, se cuestionaba la constitucionalidad del artículo del Código Penal que prohíbe las relaciones sexuales entre personas del mismo sexo, así como la sodomía. La demanda sostiene que dicha prohibición viola las garantías constitucionales de privacidad, igual protección de las leyes y procesamiento justo, entre otras.

En el segundo caso, además del artículo contra relaciones homosexuales, se cuestiona la constitucionalidad del artículo que prohíbe la operación de lugares donde regularmente se reúne gente para hacer citas para relaciones homosexuales entre otros. ■

DINNER  
MENU

### La Buena Mesa



## Gourmet Restaurant

Prix Fixe \$8.00 per person

**"Breast of Chicken Kiev"**  
*Specialty of the House*  
Breaded Chicken breasts stuffed with butter and scallions and topped with sour cream and mushroom sauce

**"Center-cut Pork Chops with Sage Stuffing"**  
Baked and served with sauce Robert

**"Beef Stroganov"**  
Stripes of prime U.S. steak sautéed with mushrooms and cream blended with sour cream

**"Roast Sirloin Vin Rouge"**  
Prime loin sirloin with mushrooms and wine sauce

**"Shrimp Scampi"**  
Jumbo Pacific Shrimp in a sauce of butter, garlic and lemon

**"Steak Espagnole"**  
Braised Prime loin sirloin steak served with classic French Sauce Espagnole

*Dinner includes, besides the above entrees:*  
Soup of the day, Choice salad, hot garlic bread, vegetables, Burgundy or Chablis wine, dessert, beverage.

Dinner is served from 7:00 p.m. until 11:30 p.m.  
(Closed Mondays)

365 Tetuan Street  
behind the Tapia Theatre  
Telephone 725-6787

# ENFOQUES

RAULPH WALKER

“Nuestro más valioso recurso.”  
ex-presidente del Teacher's

En un sentido muy fundamental, estoy seguro que todos disfrutamos la alegría de ver niños expresarse libremente en la escuela. Si somos sinceros, disfrutamos con la simple belleza de un niño entretenido con la imaginación o encantado con la curiosidad, las constantes preguntas y “¿pero ¿por qué?” que a menudo nos ha molestado. Los niños, lo más valioso de la capacidad de amar, nos enseñan a ser más felices. La educación, sin embargo, no es así. Curo que los niños aprenden que otras personas no son tan abiertas y que la aceptación abierta de ellos no se compran en el mundo. Comparado con los niños, los adultos particularmente los hombres, son definitivamente abiertos, pero la experiencia como a gente adulta es diferente a la actitud de los niños, donde frases como “¡muy bien, gracias!” y “¡gracias!” se interpretan como un cumplido entre adultos.

La vida adulta, es un mundo de reglas y mecanizado. Los adultos encierran grandes sentimientos, ansiedad y frustración, escribiendo en un mundo que mira como se debe actuar. La habilidad de los niños es la habilidad de ser directos, para llegar a un punto que es directa y total. Los adultos, en cambio, son indirectos y a menudo, es una tarea muy difícil y a veces imposible. Los niños, en cambio, son directos y en joy, los



hombres y matrimonios en sus grupos experimentaban gran dificultad en expresar honestamente su coraje con y aversión hacia la otra persona en la pareja. La única otra cosa que encontraron aún más difícil era el expresar su amor. Creo que cualquiera que observe la subcultura gay se dará cuenta de cuán frágiles son las capas de amistad y hermandad la mayoría de las veces y qué pocas veces florece la capacidad de dos seres humanos de ser abiertos, de confiar y aceptar al frente a la otra persona en esa relación. Los adultos, en cambio, son reacios a expresar sus sentimientos, a negar la existencia de sentimientos sexuales por miedo a ser juzgado completamente. Los niños, en cambio, pueden tener una relación sexual muy compleja y emocionalmente intensa y honesta en otro mundo. Los niños, en cambio, son directos y en joy, los

otra persona y sin amar. Para muchos de nosotros, straights o gays, esto es quizás afortunado, porque al menos tenemos eso.

Pero, de alguna forma, parecería que la sociedad en general trabaja de tal forma que nos hace a todos crear verjas, erigir barreras, mantener nuestras reservas, para protegernos de los impulsos de amor simples y verdaderos, tanto en nosotros como en otros. Trágicamente, muchos de nosotros vivimos nuestras vidas pensando: “Cuando aparezca el/la que es, entonces seré abierto, entonces floreceré y todo el mundo será precioso.” Pero, mientras tanto, ¡qué lúgubre es todo!

Tomando esto en consideración, sugiero que miremos nuevamente a los niños, pues nos dan una idea de cual es el potencial humano y cómo podríamos ser todos. Si sólo nos deshiciéramos de las barreras, sería posible tener confrontamientos directos, gobernarnos directamente, aceptarnos y amarnos directamente, sin pasar por los espejos distorsionantes de nuestros propios miedos, para “borrar la historia personal.”

No estoy seguro si de esto es que habla John Childs, hablando como educador. Pero está implícito en su declaración, porque él vió que los niños nos proveen nuevas formas de vernos a nosotros mismos y las posibilidades de transformar nuestra cultura. Lo que estoy diciendo es simplemente que en el quehacer de las relaciones y el amor humano, los niños son nuestro recurso más valioso, simplemente porque nos dan una idea de lo que realmente es la verdadera humanidad.

(N.D.R. En pasadas ediciones de Pa'fuera, se ha discutido la importancia de la honestidad en las relaciones humanas. El siguiente artículo, escrito por Raulph Walker, instructor sobre niñez en el William Paterson College, abunda sobre este tema. El artículo original apareció en la publicación mensual Hold Hands, del Gay Activists Alliance de New Jersey.) ■



## LAS BARRAS LA COG Y ALGO MAS



Es posible que en P.R. haya oposición por parte de algunos homosexuales y algunos establecimientos para homosexuales sobre la buena intención de la C.O.G. Todos los individuos que frecuentan estos establecimientos, lógicamente no son heterosexuales, sino homosexuales y semi-homosexuales (entendidos) para divertirse un rato y darle escape a sus frustraciones, tensiones, conocer gente (en su mayoría) y embriagarse (una minoría).

El homosexual puertorriqueño todavía no ha cobrado conciencia de lo que es en realidad un homosexual y cómo debe comportarse. No sabe luchar como individuo y menos como homosexual. Tiene en su mente el tipo de homosexual que la sociedad conoce porque fueron los primeros que se rebelaron pero desgraciadamente establecieron una imagen bastante desagradable ante los ojos de los demás.

Algunos prefieren mantenerse ocultos y vivir veinticuatro horas en tensión o manifestarse como el tipo de homosexual que la sociedad ha conocido hasta ahora. En ambos casos estos se aíslan del resto de la comunidad puertorriqueña quedando en dos extremos opuestos, en los cuales no pueden funcionar a cabalidad en conjunto con los demás puertorriqueños. Esto los convierte en seres que solamente existen o funcionan débilmente y siempre a la defensiva con o sin razón protegiendo su machismo exagerado en el primer caso o haciendo de payasos para ser aceptados en el segundo caso. Pero ambos casos coinciden en los establecimientos para homosexuales donde pueden darle escape a su tensión máxima. Pero esto no ayuda al homosexual en nada.

Si nos preguntamos quién contribuye mejor al progreso de los homosexuales como seres humanos entre la C.O.G. y los establecimientos para homosexuales (establecimientos que se han lucrado bastante con la asistencia voluntaria de los homosexuales), naturalmente es lógico que el sentido común señale hacia la C.O.G.

Nadie es ni está obligado a asistir a los

establecimientos para homosexuales, ni los mismos deben cerrar sus puertas por la buena intención de la C.O.G., pero como no pueden ayudar al homosexual para mejorarse como ser humano, los dueños de estos establecimientos para los homosexuales están obligados a apoyar y cooperar con la C.O.G. De lo contrario, la C.O.G. debe insistir y agotar todos los medios disponibles para que estos dueños de establecimientos para homosexuales cambien de actitud. Hay que crear conciencia y hacer justicia. ¡El Nuevo Homosexual Así Lo Exige! ■

A. Sánchez - W. Ramírez  
Hato Rey, P.R.

## COG PARTICIPARA DESFILE GAY N.Y.

Por lo menos 20 miembros de la Comunidad de Orgullo Gay—llevando listones rojos, blancos y azules y cargando un estandarte—marcharán el domingo 29 de junio en el desfile que culmina la celebración de la Semana de Orgullo Gay en Nueva York.

La marcha, que se inicia en Greenwich Village y termina en Central Park, conmemora la llamada "revuelta del Stonewall," una serie de motines en 1969 en que los gays de Nueva York se rebelaron contra la opresión policiaca. La revuelta es considerada el momento de cambio en el movimiento de liberación gay en Estados Unidos, que se tornó entonces más militante.

El contingente de la COG, que comenzó a arribar a Nueva York a mediados de junio, se propone reunirse con líderes de la comunidad gay puertorriqueña y con otros latinos para promover un movimiento gay latino en esa ciudad. Además, se está invitando a los gays latinos en Nueva York a unirse a la marcha, con el grupo de la COG, circulando carteles por las discotecas donde se reúnen los latinos. ■

ALL  
AGLOW  
UNDER THE  
MIDNIGHT  
SUNSHINE.....

IT ALL HAPPENS AT.....

# Tommy's

TUESDAYS  
2 drinks for the  
price of 1 from  
10 to 12pm.

WEDNESDAYS  
free champagne  
raffles at Tommy's

THURSDAYS  
free buffet served  
at midnight...

EVERY NIGHT  
pool and game room  
\$2.50 gets you any  
two drinks

254 SAN JUSTO, OLD SAN JUAN

**CONTESTANDO A LOS "STRAIGHTS" viene de pagina 1**

nombre de lesbianismo, que proviene del nombre de la isla de Lesbos, de donde era la poetisa Safo, autora de poemas homosexuales.

**(2) ¿CUANTOS HOMOSEXUALES HAY EN PUERTO RICO?**

Es imposible saber exactamente. Se estima, sin embargo, que no menos del 4% de la población masculina y 2% de la población femenina es predominantemente homosexual, o sea, que están entre 4 y 6 en la escala Kinsey. Utilizando estos estimados, en Puerto Rico hay—en una población de 3,000,000 casi igualmente dividida entre hombres y mujeres—unos 60,000 hombres y unas 30,000 mujeres homosexuales. Si incluimos a aquellos para quienes la homosexualidad juega algo más que una parte incidental en sus vidas, el número total podría elevarse a 300,000.

**(3) ¿ES FACIL IDENTIFICAR A LOS HOMOSEXUALES?**

Contrario a la creencia popular no se puede distinguir a la mayoría de los homosexuales del resto de la gente. En algunos casos los homosexuales masculinos tienen características que se consideran "propias" de una mujer, mientras hay lesbianas que adoptan características de hombres. Pero los gustos de los homosexuales varían tanto como los de los heterosexuales y se encuentran en todos los niveles económicos, sociales y culturales.

**(4) ¿QUIEN ES UN HOMOSEXUAL?**

No existe ninguna manera sencilla de encasillar a las personas como heterosexuales u homosexuales. La sexualidad humana, como se ha hecho evidente a través de los estudios pioneros del Dr. Alfred Kinsey y otros, es un continuo entre la heterosexualidad exclusiva y la homosexualidad exclusiva. En este continuo se puede encontrar cualquier combinación intermedia.

Además, las personas no están limitadas a un grupo de hábitos sexuales que las encierren y asignen una categoría sexual en particular. Cada individuo en el continuo es capaz, a un punto u otro de su vida, de responder a un estímulo particular y quizás poco acostumbrado.

Por lo tanto, la mayoría de las autoridades contemporáneas creen que en realidad no hay tal cosa como "un homosexual" o "un heterosexual."



  
 Open at  
 9:30 P. M.  
**"Ray's Bar"**  
 San José 161  
 San Juan, P. R.  
 Ray Milan Manager

**OPEN 24 HOURS**  
 A garden terrace with  
 sweeping views of the  
 bay...above La Vista  
 Guest House.  
**Finocchio**  
 BAR AND RESTAURANT  
 San José esq. Tetuan, viejo San Juan  
 Una terraza jardín con  
 bellas vistas de la bahía  
 ...en los altos de La  
 Vista Guest House

No obstante, para discutir el asunto es necesario usar la palabra "homosexual." ¿No sería posible llegar entonces a una definición operacional?

Un modo de hacerlo sería decir que el término "homosexual" describe a alguien que participa en actos homosexuales.

Pero esto excluye a aquellos de nosotros cuyos deseos y preferencias van dirigidos hacia miembros de nuestro mismo sexo, pero que reprimimos estos deseos o no tenemos oportunidad de llevarlos a cabo.

¿No somos entonces homosexuales?

Podríamos entonces utilizar la preferencia como el único criterio. Pero esto excluiría a aquellos de nosotros cuyas preferencias son mayormente heterosexuales, pero que participamos frecuentemente en actos homosexuales (a veces exclusivamente, como en las prisiones).

¿No somos entonces homosexuales?

Kinsey y sus colegas evadieron el problema de definición estableciendo una escala que variaba desde el cero (experiencias exclusivamente heterosexuales) hasta el seis (experiencia exclusivamente homosexuales), con el tres como punto intermedio.

Para nuestros propósitos, sería posible utilizar el término "homosexual" para caracterizar a aquellas personas con más experiencia homosexual que heterosexual en su vida adulta (de cuatro al seis en la escala Kinsey).

Pero esto convierte al comportamiento en el único criterio. Se elimina a todos aquellos con deseos insatisfechos en cualquiera de las dos direcciones, incluye a aquellos con poca experiencia sexual de cualquier clase, y excluye a muchos con amplia experiencia homosexual.

Por lo tanto, emplearemos también una regla general de orientación psicológica: el psiquiatra Judd Marmor define a un homosexual como "uno que está motivado en su vida adulta por una atracción erótica, definitiva y claramente preferente hacia miembros de su mismo sexo, y que usualmente (pero no necesariamente) participa de relaciones manifiestas con ellos."

Finalmente, reconociendo que tanto el comportamiento como la preferencia puede cambiar en el curso de la vida de una persona, tendremos en mente el punto del psicólogo George Weinberg de que "para la mayoría de los propósitos en nuestra vida diaria, ha sentido utilizar la palabra 'homosexual' para referirnos al punto de vista de las personas."

Cualquiera que sea la definición de un homosexual que prefiera, es importante darse cuenta que está siendo utilizada en el contexto de una sociedad que mayormente condena a los hombres y mujeres que la palabra describe.



Hay aquellos que encajarían en cualquier definición del término, pero que no soportan el aplicárselas a sí mismos. Y, cada vez con mayor frecuencia, hay aquellos de nosotros que podríamos escapar el ser incluidos, pero que estamos motivados por orgullo propio a identificarnos como homosexuales. Aunque las relaciones homosexuales sean sólo una parte de nuestras vidas, sabemos que el camino hacia nuestra liberación individual está en definirnos como tales.

#### (5) ¿COMO SE DETERMINA LA ORIENTACION SEXUAL DE UNA PERSONA?

Es mucho más fácil decir que no determina la orientación sexual. Por ejemplo, los científicos que estudian el comportamiento rechazan la idea de que se trata de una opción individual. La vasta mayoría también rechaza la idea de factores de tipo, hormonal, glandular, genéticos o de constitución, y creen que la sexualidad humana carece de foco al nacer y que el desarrollo de preferencias heterosexuales u homosexuales depende de experiencias y de aprendizaje.

Desde este punto de vista la pregunta correcta debe ser: ¿Qué determina la sexualidad humana, a lo largo de todo el continuo homosexual-heterosexual?

Lamentablemente bajo la influencia de los prejuicios sociales, la mayoría de los investigadores en el pasado se han preguntado solamente, ¿Qué causa la homosexualidad?

Han ignorado la pregunta paralela de "¿Qué causa la heterosexualidad?" y aún con más frecuencia se han limitado al campo estrecho de "¿Qué causa la homosexualidad masculina?"

Considerando que estaban haciéndose las preguntas equivocadas, no es sorprendente que los "expertos" que ofrecieron respuestas hipotéticas no hayan llegado a ningún acuerdo.

Un escritor, por ejemplo, hizo un lista de 77 posibles causas de la homosexualidad masculina. Para esto utilizó solamente la literatura siquiátrica, y admite no sólo que omitió todos los numerosos factores ambientales y culturales posibles, sino que además su lista estaba basada en un grupo muy atípico de homosexuales; aquellos bajo tratamiento siquiátrico.

Aunque algunas de estas "causas" han sido adoptadas como hechos por el público en general, la mayoría han sido prácticamente abandonadas por la comunidad científica. La

idea de que la homosexualidad es una fase en el desarrollo sexual en la cual algunas personas se han quedado "fijas", ha sido descartada por la mayoría de los científicos por haberse encontrado evidencia que indica que no existen las llamadas "etapas" ordenadas y específicas; que tendencias homosexuales y heterosexuales coexisten en los niños a todas edades; y que en muchos casos las tendencias y las experiencias heterosexuales preceden a las homosexuales.

Otras hipótesis populares pueden explicar algunos patrones homosexuales específicos, pero no rinden cuenta de todos los datos a mano.

Por ejemplo, la propuesta de que los hombres homosexuales provienen de familias con "una madre posesiva y dominante y con un padre lejano y hostil," no explica el comportamiento de los homosexuales en aquellas sociedades en las cuales este patrón es casi universal, sin hablar del gran número de homosexuales que no provenimos de dicho tipo de ambiente. Otra "causa" es el miedo a los órganos sexuales femeninos. Esta no cubre al gran número de nosotros que ha tenido experiencias sexuales satisfactorias con mujeres como con hombres durante un mismo período de nuestras vidas, ni da cabida al hecho de que el homosexualismo tiene un atractivo positivo propio.

Algunas ideas generalmente aceptadas de que la experiencia juvenil es un factor

¿SABIAS TU QUE TENEMOS RESERVADO PARA TI UN ESPACIO  
PARA ESE DIA QUE TE GUSTA IR A PASAR UN BIEN RATO?

# TAYLOR II

DE DIEGO 365 esquina Ponce de Leon, Santurce

The FRIENDLY BAR  
where you can always  
count on good conversation  
and well poured  
drinks.

A great place to  
enjoy each other's  
company over  
games and things.

HERB  
SKEN'S

TOBACCO  
ROAD

611 P. de León, interior

El bar de  
ambiente  
amistoso donde  
encontraras  
conversación  
agradable y  
tragos bien  
mezclados.

Un buen lugar  
para disfrutar de  
topos y tipos...  
y el pingu tuyo!

HOTEL  
MIKSAAR

PONCE DE LEÓN

TOBACCO  
ROAD

BALDORIOTY

LAGUNA CONDADO

importante, o que los patrones de comportamiento sexual están firmemente establecidos para la época adulta temprana están sujetas a dudas, ya que la experiencia homosexual de muchos adultos heterosexuales cuando jóvenes fue extensa. Muchos de nosotros que somos adultos homosexuales no tuvimos ninguna experiencia de ese tipo hasta bien pasada la pubertad; y han ocurrido cambios en la orientación sexual de muchas personas bastante tarde en sus vidas.

Los partidarios de alguna hipótesis en particular a menudo insisten que ésta aplica a todos los casos, pero su razonamiento invariablemente corre en un círculo. Por ejemplo, si uno le señala que un número de hombres exclusivamente heterosexuales parece haber tenido padres "lejanos y hostiles," y ninguna oportunidad de identificarse con figuras masculinas, responderían que este no puede ser el caso ya que estos individuos debían ser homosexuales. En vez de razonar de esta manera defectuosa, la mayoría de las autoridades de hoy en día sugieren que la mejor respuesta a la pregunta de porqué algunas personas son preponderantemente homosexuales o heterosexuales es que muchos factores parecen estar envueltos, y que ningún grupo en particular aplica a todos los individuos, inclusive aquellos que ocupan el mismo nicho en el continuo sexual.

#### (6) ¿PUEDE UNA PERSONA CAMBIAR SU ORIENTACION SEXUAL?

La mayoría de los siquiátricos han fallado totalmente en sus intentos de convertir a la heterosexualidad a sus pacientes homosexuales. Sin embargo algunos especialistas en el campo han reportado un índice de fracaso menor, sólo un 73%. Estas estadísticas no incluyen un gran número de pacientes que abandonaron el tratamiento al principio. Tampoco se han llevado a cabo estudios completos del 27% que se reporta como "curado" para ver si han revertido. Hay serias dudas acerca del tipo de ajuste heterosexual adquirido; y algunos psicólogos creen que no se han ofrecido pruebas que señalen que fue más que un cambio temporero. Aunque la mayoría cree que en realidad un porcentaje de homosexuales puede cambiar sus preferencias sexuales, no inferen en esto (como la mayoría de los legos parece haber hecho), que la siquiatria representa la "solución final al problema homosexual."

Quizás sea tan solo necesario anotar que es imposible cambiar las situaciones aún desconocidas que producen nuevos homosexuales; que la vasta mayoría de los homosexuales existentes no necesitan tratamiento siquiátrico; y que inclusive de aquellos que sí lo

necesitan, sólo un pequeño porcentaje tiene el más mínimo deseo de una "cura." Pero además es notable el que aquellos que han sido reportados como cambiados eran un grupo poco común de personas: todos ellos sentían una urgencia de un reajuste radical en sus vida más de las tres cuartas partes estaban conscientes de querer cambiar su orientación sexual al principio del tratamiento; exceptuando unos pocos, todos tenían deseos heterosexuales homosexuales al mismo tiempo. Todos podían pagar alrededor de \$15,000 por un promedio de 350 horas de sicoterapia. La meta de aquellos de nosotros que vamos a tratamiento siquiátrico es generalmente sencilla: sentirnos y funcionar mejor y ajustarnos a la sociedad predominantemente heterosexual en que vivimos. Si hay algunos que creen que no puede alcanzarse esta meta sin cambiar su orientación sexual, no les negamos el derecho de tratar. Pero sin embargo, existen personas que nos negarían el derecho a permanecer como somos.

Un número de clínicos creen que los siquiátricos pueden, utilizando técnicas similares, convertir heterosexuales al homosexualismo. Nadie lo ha tratado y si un terapeuta homosexual hiciera propaganda a favor de sus propias preferencias sexuales, su profesión se escandalizaría. Para aquellos terapeutas heterosexuales que han hecho propaganda, y para aquellos homosexuales que los han estado escuchando, el Dr. George Weinberg ofrece la siguiente advertencia:

"Por lo que he visto, el daño al hombre o la mujer homosexual hecho por el intento de cambiar es múltiple. Los homosexuales deben ser advertidos. Primero, la aventura probablemente fallará, y se perderá tiempo y dinero. Pero esto es el mal menor. Al tratar de cambiar, la convicción de que uno es un error de la naturaleza aumentará. El convencionalismo se intensificará y aumentarán los sentimientos de temor, de culpa y de arrepentimiento. Estará mentalmente votando a favor de la premisa que las personas todas deben pensar, actuar, y sentir de la misma manera. . . . El intento a cambiar constituye un asalto al derecho de hacer lo que uno quiera mientras que no le haga daño a nadie, al derecho de dar y recibir amor, o placer sensual sin amor, en la manera que uno desee."

#### (7) PERO LOS HOMOSEXUALES: NO SON HOMBRES QUE QUIEREN SER MUJERES, O VICE VERSA?

No, los transvestistas, aquellos que prefieren utilizar la ropa del sexo opuesto, y los transexuales, los que se sienten atrapados en un cuerpo del sexo incorrecto y buscan cambiarse el sexo a través de la cirugía, usualmente tienen una composición psicológica muy distinta a la de la mayoría de los homosexuales.

Hay que señalar que el temor de la sociedad a salirse de los roles establecidos—el de los hombres a mostrar cualidades que se consideran femeninas y el de las mujeres haci



METROPOLITAN  
COMMUNITY  
CHURCH  
HISPANA

Gay hispano, DIOS nos ama también. Esta es nuestra iglesia, donde no se discrimina contra nosotros por nuestra orientación sexual. Asiste a nuestros servicios religiosos todos los domingos a las 7pm que son seguidos por una reunión social en la calle 21 y Park Avenue, Nueva York (Entrada por la puerta lateral) Más información (212) 777-6838 781-2177

cualidades masculinas—tiene que ser superado para lograr una completa liberación de los seres humanos. Y, el que la mayoría de nosotros no se conforma a los roles establecidos no es excusa alguna para condenarnos socialmente o votar leyes draconianas. Es tan importante eliminar toda ley contra el uso de ropa del sexo opuesto como eliminar las leyes contra la sodomía: ambos son crímenes sin víctimas. Y es igualmente importante oponerse contra el discrimen dirigido hacia hombres "afeminados" y mujeres "masculinas" como ofrecer esa protección a aquellos de nosotros que "pasamos" como hombres o mujeres.

**(8) ¿HA DOS TIPOS DE HOMOSEXUALES: ACTIVOS Y PASIVOS?**

La idea de que las mujeres son por naturaleza pasivas y los hombres activos en las relaciones sexuales heterosexuales ha sido refutada científicamente y parece que los roles tradicionales los juegan sólo una minoría de las parejas heterosexuales. Una minoría aún más pequeña de los homosexuales está atada a tales juegos, porque en la misma forma que la mayoría de nosotros no considera que somos miembros del sexo opuesto, tampoco nos imaginamos que nuestros compañeros sexuales lo sean. La preferencia a jugar sólo un rol en el sexo es la excepción en las relaciones homosexuales.

Aquellos de nosotros que expresamos tal preferencia—y no hay forma de saber quién prefiere hacer qué simplemente por el grado de "masculinidad" o "feminidad" que se ve en nuestro comportamiento público—lo hacemos por un sinnúmero de razones. Pero al menos algunos de nosotros fuimos condicionados por una vasta cantidad de conceptos culturales erróneos. Sin cuestionar la realidad que algunos actos son inherentemente "pasivos" o "activos," algunos de nosotros nos hemos engañado con la idea de que no somos realmente homosexuales porque restringimos nuestras actividades homosexuales a uno que otro rol. Otros de nosotros hemos creído que hay dos clases de homosexuales y asumido, incorrectamente, que tenemos que ser de una clase o la otra.

**(9) ¿NO SERÍA MEJOR SI LOS HOMOSEXUALES SIMPLEMENTE NO ACCEDIERAN A SUS IMPULSOS SEXUALES?**

Sería irreal esperar que todo homosexual practique una abstinencia total. Las actitudes de los homosexuales hacia sus propias vidas sexuales y prácticas de amor varían tanto como las relaciones sexuales, varían tanto como entre los heterosexuales. La mayoría de la gente encontraría muy difícil (e indeseable) pasar por las vidas frías y estériles de alguien de algún tipo.

**(10) ¿ES POSIBLE UN AMOR PROFUNDO ENTRE DOS MIEMBROS DEL MISMO SEXO EN LA MISMA FORMA QUE PUEDE OCURRIR ENTRE UN HOMBRE Y UNA MUJER?**

Ciertamente. A pesar de los obstáculos que les impone la sociedad o sus relaciones, muchas uniones homosexuales duran por muchos años, en algunas incluso hasta la muerte se separa. Esto es verdad tanto entre los hombres como entre las mujeres. Las relaciones amorosas entre homosexuales son mucho más comunes de lo que se podría creer. Con tanta presión social dirigida hacia ellos, es sorprendente que hay tantas relaciones homosexuales permanentes, en vez de que hayan pocas.

**(11) ¿DEBE CASARSE UN HOMOSEXUAL?**

La contestación a esta pregunta descansa en los motivos que tiene la persona el hacerlo y cómo escoje a su pareja. Los homosexuales que se casan buscando una "cura" con toda probabilidad causarían infelicidad a sus conyuges, y por ende a ellos mismos. Algunos homosexuales han encontrado la felicidad en el matrimonio pero esto sólo se puede lograr si ambos conyuges son honestos el uno con el otro; si están conscientes de las dificultades y están preparados para enfrentarse a ellas. Para los bisexuales, la posibilidad de un matrimonio feliz es mucho mayor. Pero en todos los casos tiene que haber honestidad completa entre hombre y mujer. ■

**ENGLISH WRITING**

**PA. GOVERNOR VETOES GAY RIGHTS BILL**  
The Pennsylvania

Representatives have been barred from working in mental institutions. The members of the legislature was approved on the 20th months after Gov. Mifflin's executive order. The administration to fight against gays.

**GAY RIGHTS BILL DEFEATED**  
Connecticut legislators passed legislation which would ban discrimination against gays in employment and housing, after Governor would try to change the custody of children, among other things.

**GAY FIGHTS TO STAY IN AIR FORCE**  
Sgt. Len Matlovidt has been probably be a long fight as the Air Force, after a hearing at Langley Air Force Base, may consider his discharge this year. He has served in the military for 10 years of duty in Vietnam.

Some state legislatures throughout the country are "perfect" and have laws against gay people. In the Army, Robert M. Watson, and others would avoid demobilization if they are lesbians and lovers would to fight till the end.

**ERA DEAD THIS YEAR**  
women's rights will have to year for approval of the Amendment, following the Florida, North Carolina legislative sessions must be approved by Congress in 1979 to take effect.



**CLUB 551**  
donde encuentras los buenos amigos...  
Ave. De Diego 551  
Puerto Nuevo



**Stars Lounge**  
OPPOSITE HYATT HOTEL  
ASHFORD AVE.  
PUERTO RICO  
YOUR HOST MAXIMO  
UNITE WITH

## ENGLISH WRAP UP

### FEDERAL DISTRICT COURT TURNS DOWN SECOND GAY CHALLENGE

The U.S. District Court in San Juan has turned down the second challenge brought in the past year against the constitutionality of anti-gay sections of the Penal Code, for the same reason as in the first case: lack of a controversy.

Meanwhile, it was also learned that an appeal in the first case has not yet been filed with the First Circuit Court of Appeals in Boston, as the plaintiffs had announced they would do when the case was turned down by the federal court last March.

Santos P. Amadeo, the attorney in both cases, said the plaintiffs in the first case have not yet decided whether to appeal to Boston, or file a new case in the local Superior Court.

In the second case, Amadeo said, U.S. District Court Judge Juan H. Torruella ruled there was no case of controversy and that, in addition, the case should have been filed in Superior Court. He said the plaintiffs in this case also have not decided whether to appeal to Boston or file a new suit in Superior Court.

In the first case, two gay couples challenged the constitutionality of Penal Code sanctions against homosexual relations and sodomy, claiming the sanctions violated their rights to privacy, equal protection under the law and due process, among others.

The second case, in addition to

challenging the anti-sodomy clause, also challenged the prohibition against the operation of places where people regularly meet to make contacts for homosexual sex, among others.

**SEX LEGALIZED** — California Gov. Jerry Brown signed into law a bill legalizing all sexual acts between consenting adults in private, including adulterous cohabitation, oral sex and sodomy. The bill had been approved in the Senate with the tie-breaking



vote of Lieutenant Gov. Mervyn Dymally. It had been introduced yearly in the assembly by San Francisco assemblyman Willie L. Brown, since 1969. Opponents of the law, which takes effect Jan. 1, 1976, are trying to gather the 350,000 signatures they need to send the bill to referendum.

**BOCACCI** — Following a series of meetings with the owners of Bocaccio, the Hato Rey disco, the COG steering committee decided that, for practical reasons, the fight against Bocaccio's discrimination towards the people who participated in the COG pickets against the disco last February, will be dropped. The establishment's owners have decided they will allow Pa'fuera to be distributed there again, and to re-admit some of the people who picketed, but refuse to admit two people who they allege "insulted"

customers of the disco during the pickets. The steering committee decided that, while the position was not acceptable to the organization, no active effort would be made to alter it, since the major issue involved was being able to communicate once again with the disco's clients, personally and through Pa'fuera.

**NEW PROGRESSIVE PARTY** — A leader of the NPP youth wing has publicly opposed the COG's existence, calling us "organized homosexuals" and comparing us with organized crime. In a statement in "Estrellas" magazine, Toñito Colón implied that the COG's purpose is to convert people to the gay life. The steering committee is seeking a meeting with NPP President Carlos Romero Barceló, mayor of San Juan, to clarify the party's position.

**MASS. BILL WATERED DOWN** — The Massachusetts House of Representatives has approved a watered-down version of a bill prohibiting discrimination on the basis of sexual orientation in Civil Service positions. The bill was made almost ineffectual when it was amended to eliminate a section stating that the sexual preferences of a person cannot be considered "just cause" for dismissal unless it is related to unsatisfactory job performance.

More in English on Page 15

## CLASIFICADOS

Envía a: Clasificados, Apartado 5523, Puerta de Tierra, San Juan, P.R. 00936.

FOR ALL ELECTRIC NEEDS CALL Kilowatt, the electric fairy (licensed electrician) 722-1598.

SE SOLICITAN PORTEADORES Distribuye PA'FUERA en tu comunidad. Los interesados pueden escribir al Apartado 5523, Puerta de Tierra, San Juan, P.R. 00936.

¿PROBLEMAS DE IMPUESTOS? Llámennos a Levittown Income Tax Office. Servicio confidencial, rápido, confiable y a domicilio. La Rosaleda, Levittown; 784-6054.

INCOME TAX PROBLEMS? Call us at Levittown Income Tax Office. Confidential, fast, reliable and at home service. La Rosaleda, Levittown; 784-6054.

GAY COMMUNITY NEWS: News, features, reviews, opinions for both women and men. 10 weeks, \$2.50, 25 weeks, \$6.00, 52 weeks \$12.00. Mail to GCN Subscriptions, Dept. PR, 22 Bromfield St., Boston, Mass. 02108.

Bachelor, 20's, bilingual wants to share quarters in old San Juan or Condado. Write to P.O. Box 8167 Fernández Juncos Station, San Juan 00910.

LIBROS GAYS - Catálogo con 585 títulos la más grande librería gay. Envíe 25¢ a Lambda Rising, 1724 20 St., N.W. #J, Washington, DC 20009.

¡OFERTA ESPECIAL!

# Pa'fuera!

SPECIAL OFFER

Hasta el 15 de julio puedes suscribirte a Pa'fuera a precio reducido.  
Until July 15 you can subscribe to Pa'fuera at reduced prices.

PA'FUERA, Apartado 5523, Estación de Puerta de Tierra, San Juan, P. R. 00906

NOMBRE/NAME \_\_\_\_\_

DIRECCION/ADDRESS \_\_\_\_\_

ZIP \_\_\_\_\_

PROXIMAS 12 EDICIONES/NEXT 12 ISSUES

- ( ) SUSCRIPCION REGULAR/REGULAR SUBSCRIPTION ~~\$5.00~~ **\$2.50**  
( ) POR AVION/AIR MAIL ~~\$3.00~~ **\$3.50**  
( ) SUSCRIPCION DE APOYO/SUPPORTING SUBSCRIPTION \$75.00

Favor hacer cheques o giros pagaderos a  
Please make checks or money orders payable to

# Pa'fuera!

TODAS LAS COPIAS SERAN ENVIADAS EN SOBRES SIN TIMBRAR.  
ALL COPIES MAILED IN PLAIN ENVELOPES.

λ